

תפלת מנחה לערב שבועות

Man sagt הקרבנות.

Wohl denen, die da sitzen in deinem Hause, und immerfort dich preisen! Selah! Wohl dem Volke, dessen Gott ist Gott, der Herr!

Ein Lobgesang von David. Ich will dich erheben, mein Gott und Herr, und will loben deinen Namen in Ewigkeit. Alle Tag will ich dich loben, und preisen deinen Namen in Ewigkeit. Groß ist Gott und gepriesen über Alles, und seine Größe unerforschlich. Eine Zeit rühmt der andern dein Wirken, und deine Allmacht verkünden sie. Die Pracht und Herrlichkeit deiner Majestät und deine wundervollen Worte sind mein Gespräch. Von der gewaltigen Macht deiner Wunderthaten reden sie, und von deiner Größe will ich erzählen. Das Angedenken deiner unendlichen Güte strömt von ihnen aus, deine Gerechtigkeit lobpreisen sie. Gott ist gnädig und barmherzig, langmüthig und voller Guld und Milde. Gott ist gütig gegen Alle, und hat Erbarmen mit allen seinen Schöpfungen. Darum danken dir, Gott alle deine Schöpfungen, und deine Frommen stimmen an dein Lob. Von der Herrlichkeit deines Reiches sprechen sie, von deiner Allmacht reden sie; daß sie verkünden den Menschenkindern seine Macht, und die Herrlichkeit und Pracht seines Reiches. Dein Reich ist ein Reich aller Welten, deine Herrschaft geht durch alle Zeiten. Gott ist es, der stützet die Fallenden, und aufrichtet, die gebeugt sind. Aller Augen hoffen auf dich, und du gibst ihnen die Speise, jedem zu seiner Zeit; öffnest deine Hand und sättigest Alles, was lebet, mit Wohlwollen. Gott ist gerecht in allen seinen Wegen, liebe reich in allen

אשרי יושבי ביתך עוד יהללוך
סלה:

אשרי העם שככה לו אשרי העם
שׁיׁ אלהיו:

קמה תהלה לדוד. ארוממה אלהי המלך ואברכה שמך לעולם ועד: בכל יום אברכה ואהללה שמך לעולם ועד: גדול יי ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר: דור לדור ישבח מעשיך וגבורתיך יגידו: הדר כבוד הודך ודברי נפלאותיך אשיחה: ועוזי נוראותיך יאמרו וגדלתך אספרנה: זכר רב טובך יביעו וצדקתך ירננו: חנון ורחום יי ארך אפים וגדל חסד: טוב יי לכל ורחמיו על כל מעשיו: יודוך יי כל מעשיך וחסדיך יברכוכה: כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו: להודיע לבני האדם גבורתיו וכבוד הדר מלכותו: מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור: סומך יי לכל הנפלים וזוקף לכל הכפופים: עיני כל אליך ישברו ואתה נתן להם את אכלם בעתו: פותח את ידך ומשביע לכל חי רצון: צדיק יי בכל דרכיו וחסיד

seinen Werken. Gott ist nahe Allen, die ihn anrufen mit Wahrhaftigkeit. Den Gottesfürchtigen thut er ihren Willen, er hört ihr Schreien und schickt sein Heil. Er schirmt Alle, die ihn lieben, und rottet alle Frevler aus. Des Herrn Ruhm soll mein Mund verkünden, und alles Fleisch lobpreisen seinen heiligen Namen in Ewigkeit. So lobpreisen wir den Herrn von nun an bis in Ewigkeit Halleluja! lobet Gott den Herrn.

כי Wenn ich rufe den Namen Gottes, so gebet Gott die Größe.

אדני Herr, eröffne du meine Lippen, daß mein Mund verkünde deinen Ruhm:

ברוך Gelobt seiest du, Gott unser Herr, Gott unserer Väter, Gott Abrahams und Isaaks und Jakobs; du, der große, mächtige, und furchtbare Gott; du, der allerhöchste Gott der in Güte und Milde waltet, und Herr und Meister ist von Allem; der den Vätern ihre Frömmigkeit gedenket und ihren Kindeskindern sendet den Erlöser um seines Namens Willen in seiner Liebe.

מלך Du, Herr, bist unser Helfer, Retter und Erlöser, du unser Schutz und Schild! Gelobt seiest du, Gott, Abrahams Schutz und Schild.

אתה Du bist der Allmächtige, Herr, in Ewigkeit, der belebet die Todten, du unerschöpflich an Heil und Hilfe.

מכלכל Der verpfleget die Lebenden, in seiner Milde, und belebet die Todten, in seiner unerschöpflichen Barmherzigkeit; der stützet, die da fallen, der heilet die Kranken, der löset die Gebundenen, der seine Treue bewahret und bewähret an denen, die da schlafen im Staube. Wer ist wie du, Herr der Kräfte? wer dir gleich, Weltenherr, der tödtet, der belebet, der sprießen läßt das Heil?

בְּכָל־מַעֲשָׂיוֹ: קָרוֹב יְיָ לְכָל־קוֹרְאָיו
לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת: רְצוֹן
יִרְאֶיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע
וְיִוְשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֲהָבָיו
וְאֶת־כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תְּהַלֵּל
יְיָ יְדַבֵּר־פִּי וּיְכַרֵּךְ כָּל־בֶּשָׂר שֵׁם
קְדֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד: וְאֲנַחֲנוּ נְכַרֵּךְ
יְהוָה מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלֵיָהּ:

סס"ז סומך מני קדיש.

כי שם יי אקרא הבו גדל לאלהינו:

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי
אבותינו. אלהי אברהם אלהי
יצחק ואלהי יעקב. האל הגדול
הגבור והנורא. אל עליון. גומל
חסדים טובים. וקנה הכל וזוכר
חסדי אבות. ומביא גואל לבני
בניהם למען שמו באהבה:

מלך עוזר ומושיע ומגן. ברוך
אתה יי מגן אברהם:

אתה גבור לעולם אדני. מחיה
מתים אתה רב להושיע:

מכלכל חיים בחסד. מחיה
מתים ברחמים רבים סומך נופלים
ורופא חולים ומתיר אסורים.
ומקים אמונתו לישגי עפר. מי
כמוך בעל גבורות ומי דומה לך.
מלך ממית ומחיה ומצמיח ישועה:

וּנְאֻמָּן Du bist uns ein treuer
Vtrge für das Leben unserer Todten
Gelobt seiest du, Gott, der belebet
die Todten.

אתה Du bist heilig und heilig ist
dein Name, und alle Tage preisen dich
die Heiligen — Selah! Gelobt seist
du, Gott, heiliger Weltengott!

אתה Du begnadigest den Menschen
mit Verstand, und in deiner Lehr'
und Offenbarung ist ihm die ver-
ständige Erkenntniß gegeben. Begna-
dige uns aus deiner Gnadenfülle
mit Erkenntniß, Einsicht und Ver-
stand. Gelobt seist du, Gott, der da
begnadiget den Menschen mit seiner
Erkenntniß.

וַתְּחַיֵּנוּ Vater, führe uns ein in
deine Lehre, und würdige uns der
Herr, in deinem Heiligtume. Gib,
daß wir aus jeglicher Verirrung in

וּנְאֻמָּן אַתָּה לְהַחַיּוֹת מֵתִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יי מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

(אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ
וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ סְלָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם בַּעַת וּמְלַמֵּד
לְאִנוּשׁ בִּינָה. חַנּוּנוֹ מֵאַתָּה הֵעֵה
בִּינָה וְהַשְׁכִּיל. בְּרוּךְ אַתָּה יי חוֹנֵן
הַדַּעַת:

הַשִּׁיבֵנו אָבִינוּ לְתוֹרָתְךָ. וְקַרְבֵּנו
מִלְּבָנוּ לְעִבּוּדְךָ. וְהַחֲזִירֵנוּ

(* קדושה לש"ן.

Wir heiligen deinen Namen
in der Welt, wie sie ihn heiligen in
den höchsten Himmelhöhen — wie
es geschrieben steht durch deinen
Propheten: Und es rufet der Eine
dem Andern zu, und spricht:

Heilig, heilig, heilig,
ist Gott der Heerschaaren Herr, die
ganze Welt ist voll von seiner Herr-
lichkeit.

Und die ihnen gegenüber
stehen, die sprechen: gelobt —

Gelobt sei die Herrlichkeit
Gottes an der Stätte, wo sie waltet.

Und in deinem heiligen Worte
steht geschrieben:

Gott regieret in Ewigkeit,
dein Gott, Zion, durch alle Zeiten.
Halleluja!

Durch alle Zeiten verkünden
wir deine Macht und Größe, und
heiligen deine Heiligkeit bis in Ewig-
keit. Dein Lob, Herr, das weicht
nie und nimmer aus unserm
Munde; denn du bist der große und
heilige Weltengott und Herr. Gelobt
seist du Gott, heiliger Weltengott.

(* נִקְדַּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם. בְּשֵׁם
שִׁמְקֵדִישִׁים אוֹתוֹ בְּשָׁמַי מְרוֹם. בְּכַתּוּב
עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי
צְבָאוֹת מְלֹא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:
Borb. לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יֵאמְרוּ:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְקוֹמוֹ:
Borb. וּבְדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ כְּתוּב לְאִמֵּר:

יְמַלִּיךָ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ.
צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הִלְלוּיָהּ:

לְדוֹר וָדוֹר נְגִיד גְּדֻלָּךְ וּלְנִצְח
נְצָחִים קִדְשְׁךָ נִקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֶךָ אֱלֹהֵינוּ
מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מְלִיךָ
גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל
הַקָּדוֹשׁ:

der vollkommensten Sinnesänderung nähern Erkenntniß und Anbetung, und Bekehrung zu dir wiederkehren. Gelobt seist du, Gott, der an solcher Sinnesänderung und Bekehrung hat sein Gefallen.

סלח Vergib uns, Vater, wo wir gesündigtet, und verzeihe uns, Herr, wo wir uns vergangen: denn du bist es, der vergibt und versöhnet. Gelobt sei du Gott, Allerbarmender, der so oft und so Vieles uns vergibt.

ראה Schau auf uns, Herr, in unserer Erniedering, und streite du unsern Streit für uns: erlöse uns — bald um deines heiligen Namens willen; du bist ein mächtiger Erlöser. Gelobt seiest du, Gott, Erlöser Israels!

רפאנו „Heile uns, Gott, und wir sind geheilet; hilf uns, und es ist uns geholfen; denn du bist unser Ruhm und Stolz!“ Sende du uns eine vollkommene Heilung und Genesung für jedes Leid und Weh; du bist der allwaltende, allesvermögende Gott und Herr, ein treuer Arzt, verlässlich und voll Erbarmen! Gelobt seist du, Gott, der heilet die Kranken Israels!

ברך Segne uns, Gott und Herr, das Jahr und alle seine Erzeugnisse und Erträgnisse zum Guten! Gib Segen der Erde! Sättige uns aus deiner Gnadenfülle; segne uns das Jahr, daß es eines der besten sei reich an allen Gütern deiner Huld. Gelobt seist du Gott, der da segnet die Jahre.

תקע Laß ertönen die große Posaune zu unserer Erlösung, und erhebe du das Banner, um das sich sammeln und einigen unsere Verbannten. Einige uns und sammle uns von allen vier Enden und Ecken der Welt. Gelobt seist du, Gott, der da sammelt die Zerstreuten seines Volkes Israel!

השיבה Setze unsere Richter wieder ein wie ehemals, und unsere Rätthe wie einst in alter Zeit; wende ab von uns Kummer, Noth und Klage,

בתשובה שלמה לפניך. ברוך אתה יי הרוצה בתשובה:

סלח לנו אבינו כי חטאנו מחל ו לנו מלכנו כי פשענו. כי מחל וסולח אתה. ברוך אתה יי חנון המרבה לסלוח:

ראה נא בעינינו וריבה ריבנו ונאלנו מהרה למען שמך. כי גואל חזק אתה. ברוך אתה יי גואל ישראל:

רפאנו יי ונרפא. הושיענו ונושעה. כי תהלתנו אתה. והעלה רפואה שלמה לכל מכותינו כי אל מלך רופא נאמן ורחמן אתה. ברוך אתה יי רופא חולי עמו ישראל:

ברך עלינו יי אלהינו את השנה הזאת ואת כל מיני תבואתה לטובה. ותן ברכה על פני האדמה ושבענו מטובה. וברך שנתנו בשנים הטובות. ברוך אתה יי מברך השנים:

תקע בשופר גדול ו לחרותנו ושא גם לקבץ גליותנו. וקבצנו יחד מארבע פגפות הארץ. ברוך אתה יי מקבץ גדחי עמו ישראל:

השיבה שופטינו בכראשונה. ויועצנו כבתחלה והסר ממנו

und regiere du, Gott, allein über uns, in deiner Liebe und Barmherzigkeit, auf daß wir gerechtfertigt werden im Gerichte. Gelobt seist du, Gott, Herr, der da liebet das Recht und das Gericht.

Den Lasterern möge keine Hoffnung bleiben; die den Frevel üben, die mögen in dem Augenblicke vergehen; das Reich des Uebermuthes möge zu Grunde gehen, ausgerottet und getilgt sein, und er vor dir sich demüthigen bald und in unsern Tagen. Gelobt seist du, Gott, der dem Feinde bricht die Kraft und demüthiget den Uebermuth.

Ueber die Frommen und Gerechten, über die Alten und Weisen deines Volkes Israel; über seine Schriftkundigen, die das Gotteswort uns erhalten; über die Fremden, die im Glauben und im Rechte sind; über uns Alle, die wir deinem göttlichen Worte nachgehen und anhängen — möge walten dein Erbarmen, Herr! Gib allen, die da hoffen und vertrauen auf deinen Namen in Wahrhaftigkeit, ihren vollen Lohn, und gib uns mit ihnen dereinst unser Theil in der Ewigkeit, auf daß wir nicht beschämt werden in unserer Hoffnung, wo wir auf dich vertrauen. Gelobt seiest du, Gott, du die Stütze, du die Zuversicht der Frommen und Gerechten.

Ueber Jerusalem, die Gottesstadt, möge dein Erbarmen walten, und deine Herrlichkeit darin, wie du, es uns hast verheißten. Erbaue sie nächstens und in unsern Tagen, erbaue sie für die Ewigkeit, und richte in ihr bald wieder auf den Thron, auf dem einst David saß, und gib ihm Bestand und Festigkeit. Gelobt seist du, Gott, der Jerusalem erbauet.

Den Sprößling Davids, deines Knechtes, laß in Wäldern wieder aufsprießen, und sein Haupt sich erheben in deinem Heile; denn auf dein Heil hoffen wir alle Tage. Gelobt seist du, Gott, der das Horn des Heiles läßt sprießen.

מנחה לערב שבועות

יגזן ואַנְחָהּ. וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה יי
לְבַדְךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצַדִּיקָנוּ
בְּמִשְׁפָּט. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְלֶכֶךְ
אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

וּלְמַלְשֵׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה וְכָל
עוֹשֵׂי רָשָׁעָה פְּרַגְעַ יֵאָבְדוּ וְכָל
מְהַרְרָה יִפְרָתוּ וְהַגִּידִים | מְהַרְרָה
הַתַּעֲקָר וְהַתְּשַׁבֵּר וְהַתְּמַגֵּר וְתַכְנִיעַ
בְּמְהַרְרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי
שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זָרִים:

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל
זִקְנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל פְּלִיטָת |
סוֹפְרֵיהֶם וְעַל גִּירֵי הַצָּדֵק וְעָלֵינוּ
יְהוֹמוֹ רַחֲמֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְתֵן שֶׁכֶר
טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת
וְשִׁים חֶלְקֵנוּ עִמָּךְ לְעוֹלָם וְלֹא
נִבּוֹשׁ כִּי בְךָ בְּטַחְנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה
יי מִשְׁעֵן וּמִבְטָח לְצַדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב
וְתִשְׁכּוֹן בְּרֵחוֹךָ כְּאִשֶּׁר דִּבַּרְתָּ
וּבָנָה אוֹתָהּ בְּקֶרֶב בְּיָמֵינוּ בְּנִין
עוֹלָם וְכִסֵּא דָוִד מְהַרְרָה לְתוֹכָהּ
תִּכְוֵן. בְּרוּךְ אַתָּה יי בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

אֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהַרְרָה
תַּצְמִיחַ וְקֶרְנוֹ תָרוּם בִּישׁוּעָתְךָ כִּי
לִישׁוּעָתְךָ קוִינּוּ כָל־הַיּוֹם. בְּרוּךְ
אַתָּה יי מַצְמִיחַ קֶרֶן יִשׁוּעָה:

שמע Erhöre du, Gott, unsere Stimme, und verfare mild und schonend und barmherzig, Herr mit uns. Empfange mit Wohlwollen und Erbarmen unsere Bitten, denn du bist ein Gott, der da erhöret das Gebet und die Wünsche höret, die wir mit Audacht und Inbrunst des Herzens dir vertrauen. Laß uns nicht leer von dir weggehen! du erhörst das Gebet deines Volkes Israel in Barmherzigkeit. Gelobt seist du, Gott der da erhöret das Gebet.

רצה Möge dein Volk Israel und sein Gebet dir, unserm Gott und Herrn, wohlgefallen. Stell' her den Gottesdienst in den Hallen deines Hauses, und die feuerigen Opfer Israels und sein Gebet empfangen du in Liebe und Gnaden, auf daß der Gottesdienst in deinem Volke Israel dir stets und immer wohlgefalle.

ותחזינה Mögen es unsere Augen schauen, wenn du wieder einziehst in Zion in Barmherzigkeit. Gelobt seist du, Gott, der wieder einziehet in seiner vollen Herrlichkeit in Zion!

Während der Vorbeter dieses מורים sagt, betet die Gemeinde leise das unter der Linie stehende רבנים (מורים רבנים)

מורים Wir danken dir, und bekennen, daß du bist Gott, unser Herr, der Gott unserer Väter in Ewigkeit;

Wir danken Dir, und bekennen vor Dir, daß Du bist Gott, unser Herr, der Gott unserer Väter, der Gott alles Fleisches, unser Schöpfer, unser Bildner, der Alles hat geschaffen und gebildet vom Anfange an! Dank und Lob und Preis Deinem großen und heiligen Namen dafür, daß Du am Leben uns erhalten, uns Bestand gegeben. So gib uns ferner Leben und Bestand, sammle die Zerstreuten, vereinige uns in Deinen heiligen Hallen, daß wir achten lernen Dein göttliches Gesetz und Deinen Willen thun, und Dir dienen mit einem ganzen, ungetheilten Herzen so wie wir heute es bekennen. Gelobt seist Du, Herr, dem aller Dank gebührt.

שמע קולנו יי אלהינו היום ורחם עלינו וקבל ברחמים ובכרצון את תפלתנו כי אל שומע תפלות ותחנונים | אתה. ומלפניך מלכנו ריקם אל תשיבנו. כי אתה שומע תפלת עמך ישראל ברחמים. ברוך אתה יי שומע תפלה:

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב את העבודה לדביר ביתך. ואשי ישראל ותפלתם באהבה תקבל בכרצון ותהי לרצון תמיד. עבודת ישראל עמך:

ותחזינה עינינו בשוכך לציון ברחמים. ברוך אתה יי המחזיר שכנתו לציון:

מורים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם

(** מורים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי כל בשר יוצרנו יוצר בראשית ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש על שהחיייתנו וקיימתנו בן תחיינו ותקיימנו ותאסוף גלותנו לתצרות קדשך לשמור חקוק ולעשות רצונך ולעבדך בלבב שלם על שאנחנו מורים לך. ברוך אל בהודאות

der Schutz und Hort unseres Lebens, unser Schild und unser Heil — du Gott, durch alle Zeiten. Dir danken wir, und verkünden deinen Ruhm für unser Leben, das wir vertrauen, Herr, in deine Hand, für unser Seelenheil, das wir dir empfehlen, für die Wunder, die du Tag für Tag an uns gethan, für die wundervolle Güte und Milde, die zu jeder Zeit, Abends, Morgens und Mittags sich an uns bewähret. Allgütiger! unendlich ist dein Erbarmen. Allerbarmender! unerschöpflich ist deine Gnade. Auf dich hoffen wir in Ewigkeit.

Für Alles und Jegliches sei gelobt und erhöht und verherrlicht dein Name, unser Herr, heute und immer in Ewigkeit.

Alles, was lebet, danket dir, Selah! Alles, was lebet, preiset deinen Namen in Wahrhaftigkeit, Gott, unser Heil und unsere Hilfe — Selah! Gelobt seist du, Gott, der Allgütige ist dein Name, dir gebühret Dank und Preis.

Gib Frieden, Herr, in Fülle ewiglich deinem Volke Israel; denn du bist Friedensherr und Fürst! Möge es dir gefallen zu segnen dein Volk Israel zu jeder Zeit und zu jeder Stunde mit deinem Gottesfrieden Gelobet seist Du, Gott, der mit dem Frieden segnet sein Volk Israel.

Herr Gott! Bewahre meine Zunge vor jedem bösen Worte, und meine Lippen vor trügerischen Reden. Gib mir Seelenruhe und Fassung, daß ich schweige vor meinen Lästerern, und mich beuge in den Staub vor meinen Drängern; gib mir ein großes, weites, offenes Herz für Deine Gotteslehre, daß ich mit Innigkeit und Willigkeit deinen Geboten nachgehe, und die Böses sinnen wider mich, keine Gewalt und Macht je haben über mich. Zerstore du, Herr, ihren Rathschluß, und verderbe du ihre Pläne und Entwürfe, — um

ועד. צור חיינו מִגַּן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לְךָ וְעַל נַסִּיךְ שִׁבְכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְמוֹבְוֹתֶיךָ שִׁבְכָל עֵת עָרֵב וּבִקְרָר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא תִמוּ חֲסָדֶיךָ. מֵעוֹלָם קוִינּוּ לְךָ:

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלִּבְנוֹ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת הָאֵל יִשְׁוֹעַתְנוּ וְעִזְרַתְנוּ סֵלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלֶךָ נְאֻה לְהוֹרֹת:

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשְּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל יְעַת וּבְכָל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמֶךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרַךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם:

אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוֹנֵי מָרַע וּשְׂפֹתַי מִדְּבַר מְרָמָה וּלְמַקְלָלֵי נַפְשִׁי תְּדוּם וְנַפְשִׁי בְּעַפְרָ לְכָל תְּהִיָּה פֶתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה הִפֵּר עֵצְתָם וּקְלָקַל מַחְשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.

deines heiligen Namens willen, um deines starken Hand, um deines heiligen Glaubens und der heiligen Thora willen; — auf daß errettet werden Alle, die dir anhänglich sind in der Liebe und in Treue, hilf mir, Gott, und steh mir bei und erhöre mein Gebet.

Mögen die Worte meines Mundes dir gefallen, und die Gedanken meines Herzens dir, Gott, meinem Hort und Erlöser.

Der den Frieden schaffet in seinen Höhen, der schaffet Frieden unter uns und Frieden über Israel Amen.

עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
קִדְשֶׁתָּךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ.
לְמַעַן יִחְלְצוּן יְרִידֶיךָ. הוֹשִׁיעֵה
יְמִינֶךָ וְעַנְיִי: יְהִי לְרָצוֹן אֲמָרֵי
סִי וְהַגִּיזוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי
וְנוֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂיִבְנֶה בַּיִת הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה
בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ: וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ בְּיִרְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים
קְדָמְנִיחַת: וְעֲרָבָה לִי מִנַּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדָמְנִיחַת:
ס"ז סוּזַר כַּתְּפֵלָה וְזוּמַר קָדִים סָלַם.

סדר ערוב תבשילין

Wenn der zweite Festtag auf Freitag fällt, nimmt man am Vorabend des Festes ein Brod und ein Gericht und sagt folgendes:

ברוך Gelobt seist du, Ewiger, unser Gott, Herr der Welt! der du uns durch deine Gebote geheiliget und uns befohlen hast das Gebot des Erub.

בהרין Durch diesen Erub sei es uns erlaubt, zu baden, zu kochen, die Speisen warm zu erhalten, zu braten, Lichter anzustecken und überhaupt alles Nöthige von diesem freitägigen Feste auf den Sabbath zu verrichten, sowohl uns als jedem Israeliten, der in diesem Orte wohnt.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
מִקְדָּךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוֵּנוּ עַל מִצְוַת
עֲרוּב:

בְּהֵרִין עֲרוּבָא יְהֵא שְׂרֵי
לְנָא דְמִיפָא וְלִבְשָׁלָא
וְלִאֲטָמָא וְלִאֲצִלוּי
וְדִאֲדִלְקָה שְׂרָנָא וְדִמְעָבַד
כָּל צוּרְכָנָא מִיזְמָא טָבָא
לְשַׁבְּתָא: לָנוּ וְלְכָל יִשְׂרָאֵל
הַהֲרִים בְּעִיר הַזֹּאת:

סדר ברכת הדלקת הנרות.

Am Vorabende des Sabbath's wird erst angezündet und dann die ברכה gesagt, am Vorabende eines Feiertages aber zuerst die ברכה gesagt und dann angezündet.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר
קדשנו במצותיו וצונו להדליק נר של (am Sabb.) שבת
ושל יום טוב:



מעריב ליל ראשון של שבועות

Während der Vorbeter ברכו sagt, sagt die Gemeinde das unter der Linie stehende (יִתְבַּרְךְ)

ברכו ברכו ברכו
gelobten!

Gelobt sei Gott, der All-
gelobte — in Ewigkeit.

ברוך Gelobt seist du Gott,
unser Herr, Herr der Welt,
der auf sein Wort läßt däm-
mern die Abenddämmerung,
mit Weisheit öffnet die Him-
melspforten, mit Verstand und
Einsicht wechselt und wandelt
die Zeiten, und ordnet die
Gestirne, wie sie die Wache
haben an der Himmelswölbung

ברכו את יי המברך: Vorb.

ברוך יי המברך לעולם ועד: Gem.

ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם אשר בדברו
מעריב ערבים בחכמה
פותח שערים ובתבונה
משנה עתים ומחליף את-
הזמנים ומסדר את-
הכוכבים במשמרותיהם

ברך Gelobt und gepriesen und
erhöhet und verherrlicht sei der er-
habene Name des Königs aller Kö-
nige, des Heiligen — gelobt sei er!
Der zuerst war, der zuletzt ist, und
außer dem kein Gott ist. Macht
Bahn vor ihm, der auf Wolken
fährt; nennet seinen göttlichen Na-
men, und jauchzet auf vor ihm.
Sein Name ist erhaben über alles
Lob und allen Ruhm. Gelobt sei
sein Name, sein Reich und seine
Herrlichkeit in Ewigkeit! Der Name
Gottes sei gelobt, heute und immer
in Ewigkeit.

יִתְבַּרְךָ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם
וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא
אַחֲרוֹן וּמִבְּלַעֲדָיו אֵין אֱלֹהִים: סֵלֹו לְרִכָּב
בְּעֶרְבֹת בֵּיתָה שְׁמוֹ וְעֲלוֹו לְפָנָיו. וְשְׁמוֹ
מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וְתַהֲלָה: בְּרוּךְ שֵׁם
כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: יְהִי שֵׁם
יי מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

nach seinem Willen. Er schaffet den Tag und schaffet die Nacht, wälzt das Licht vor die Finsterniß und die Finsterniß vor das Licht, läßt wandeln den Tag, und bringt die Nacht, und macht die Scheidung zwischen Tag und Nacht — Gott Zebaoth, der Heerschaaren Gott, das ist sein Name. Er der Allmächtige, Ewiglebende und Beständige regieret unwandelbar über uns in Ewigkeit.

הסייע הזה ניוסד על ראשי פסוקים של עשרת הדברות וכלל עמהם פסוק שלמניחם וירד משה, ולאחר ראשי הפסוקים ערוך סדר א"ב, ונקיפו חתום יוסף הקטן בר שמואל.

וירד Herab ließ sich Jakobs Machtgebieter, der wunderbare Thatvollstrecker,

Er sprach mit Donnerstimme aus, die zehn Gebote:

1. „Ich bin!“ — begann er seine Offenbarung, und erleuchtete sein Volk;

Er ist der freundliche Gnadenspender — ob er auch Tag verscheucht und Nacht verbreitet. — Gebenedeiet seist Du, Ewiger, der du die Abende herandämmern lasset!

Mit ewiger, unwandelbarer Liebe warst du deinem Volke, dem Hause Israels stets zugethan; Lehr und Gebot, Gesetz und Recht hast du uns geoffenbaret. Darum ist, unser Gott und Herr, wenn wir uns niederlegen und wenn wir aufstehen dein Gesetz un-

בְּרָקִיעַ כְּרָצוֹנוֹ בּוֹרֵא יוֹם
וְלַיְלָה גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי-
חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אֹר.
וּמַעְבִּיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה.
וּמְבַדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה
יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיִם
תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם
וָעֶד:

וירד. אביר יעקב נורא
עלילה.

ויר בר. בשוי עשרת
הדברות בהמילה.

אנכי. גלה והאיר לעמו
תחלה.

דוד מעביר יום ומביא
לילה: ברוך אתה יי
המעריב ערבים:

אהבת עולם בית ישראל
עמך אהבת. תורה ומצות
חקים ומשפטים אותנו
למדת. על כן יי אלהינו
בשכבנו ובקומנו נשית

ser tägliches Gespräch; wir erfreuen uns an dem Worte deiner Gotteslehre und an deinem Gebote ewiglich; denn sie sind unser Leben, in ihnen ist langes Leben, in ihnen sinnen wir und forschen wir bei Tag und Nacht; Laß nur deine Liebe nicht von uns weichen ewiglich.

2. „Du sollst keine Truggestalten, keiner Götzen Schandgebilde haben.

3. Nicht aussprechen, nicht entweihen die Heiligkeit des unerforschlichen Namens.

4. Sei immer eingedenk des süßen Ruhetags Geseze und Verehrung "

Dann wird der Allgütige auch unserer denken mit unendlicher Liebe.

Gebenedeiet seist Du, Ewiger, der du dein Volk Israel liebst!

Gott ist Herr in Wahrhaftigkeit!

Höre Israel!

Gott unser Herr ist ein einziger, einziger Gott!

Gelobt sei sein Name, sein Reich und seine Herrlichkeit, in Ewigkeit!

Du sollst lieben Gott, deinen Herrn, mit deinem ganzen Herzen, mit deiner ganzen Seele und mit allem deinem Vermögen. Diese Worte, die ich dir da gebiete, sollst du stets auf deinem Herzen haben. Du

מעריב ליל ראשון של שבועות

בְּחֻקֶיךָ. וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי
תּוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם
וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ
יָמֵינוּ וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם
וְלַיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ אֶל־תִּסּוֹר
מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים:

לֹא יִהְיֶה לְךָ הַבֵּל.
תִּבְנֶית אֱלִיל נִכְלָם.
לֹא תִשָּׂא. וְתִמִּיר קִדְשֶׁת
שֵׁם נְעֻלָּם.

זְכוּר. וְרִיזוֹת מִשְׁפָּטֵי נַעַם
וּסְלֻסוּלָם.

חֲנוּן יִזְכֹּר לָנוּ אֶהֱבַת עוֹלָם:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱוֵהֵב עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל:

(יחד חומר אל מלך נאמן)

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
וְאַהֲבַת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ
וּבְכָל־מְאֵדֶךָ: וְהָיִו
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

sollst sie einschärfen deinen Kindern, sollst davon reden, wenn du sitzt in deinem Hause, wenn du gehst auf der Straße, wenn du dich niederlegest und wenn du aufstehest. Du sollst sie knüpfen zum Zeichen um deine Hand, sie sollen sein ein Stirnband zwischen deinen Augen, du sollst sie schreiben an die Pfosten deines Hauses und an deine Thore.

והיה So ihr gehorchet meinen Geboten, die ich euch heute gebiete, daß ihr liebet Gott, euern Herrn, und ihm dienet mit eurem ganzen Herzen, und mit eurer ganzen Seele, so werde ich Regen geben eurem Lande, Frühregen und Spätregen, jedes in der Zeit; du wirst sammeln dein Korn, deinen Most und dein Del. Ich werde Kraut geben auf dem Felde deinem Viehe, und du wirst essen und wirst satt werden. Nehmet euch wohl in Acht, daß nicht sich bethöre euer Herz und ihr euch abwendet und dienet fremden Göttern und euch bücket vor ihnen. Da entbrennet der Zorn Gottes gegen euch, und er verschließet die Himmel, und es wird kein Regen sein, und die Erde wird nicht geben ihren

ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובקחתך בדרך ובשכבך ובקומך: וקשרתם לאזנת עלייך והיו לטטפת בין עיניך: וכתבתם על-מזוזות ביתך ובשעריך:

והיה אם שמע תשמעו אל-מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את-יהוה אלהיכם ולעבדו בכל-לבבכם ובכל-נפשכם: ונתתי מטר-ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנך ותירשך ויצהרך: ונתתי עשב בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת: השמרו לכם פן יפתה לבבכם וסרתם ועבדתם אלהים אחרים והשתחוויתם להם: ותרה אפי-יהוה בכם ועצר את-השמים ולא-יהיה מטר והארמה לא תתן את-

Ertrag. Ihr werdet gar bald verloren sein in dem schönen Lande, das Gott euch gibt. Darum traget diese meine Worte auf euerem Herzen und auf eurer Seele; knüpfet sie zum Zeichen um eure Hand, und sie sollen sein ein Stirnband zwischen eueren Augen. Lehret sie eure Kinder, daß sie davon reden, wenn du sitzt in deinem Hause, wenn du gehest auf der Straße, und wenn du dich niederlegest, und wenn du aufstehest. Schreibe sie an die Pfosten deines Hauses und an deine Thore. Damit ihr und euere Kinder lange lebet in dem Lande, das Gott hat geschworen euern Vätern es ihnen zu geben, so lange — als die Himmel sind über der Erde.

ויאמר Gott sprach zu Moses! er sprach: Rede zu den Kindern Israels, und sage ihnen: Sie sollen sich machen Schaufäden an den Ecken ihrer Gewänder für kommende Zeiten, und sie sollen darangeben an die Schaufäden in der Ecke eine himmelblaue Schnur. Die sollen euch sein als Schaufäden. Ihr solltet

מעריב ליל ראשון של שבועות

יְבוּלָה וְאַבְדֶתֶם אֶת-מְהַרְהָרָה
 מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבֵה אֲשֶׁר
 יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשַׁמְתֶם אֶת-דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַד-לְבַבְכֶם
 וְעַל-נַפְשֵׁיכֶם וְקִשְׁרֶתֶם אֶתְּכֶם
 לְאוֹת עַל-יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:
 וְלִמְדֶתֶם אֹתְכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם
 לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
 וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ
 וּבְקוּמְךָ: וְכִתַּבְתֶּם עַל-
 מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:
 לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי
 בְּנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר
 נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתֵיכֶם
 לֵאמֹר לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם
 עַל-הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה
 לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ
 לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְּפֵי
 בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנוּ עַל-
 צִיצִית הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת:
 וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם

das Haupt erheben über Alle die uns hassen und verachten; der Wunder that und Rache nahm für uns an Pharao, und Zeichen that und Wunder im Lande der Kinder Chams. Er schlug in seinem Grimme alle die Erstgeborenen Egyptens, und sein Volk Israel führte er heraus aus ihrer Mitte zur ewigen Freiheit! Er führte seine Kinder durch des Schilfmeeres Klust, und ihre Verfolger und Verächter versenkte er in die Fluth. Da sahen seine Kinder seine Macht, verherrlichten und lobeten seinen Namen. Sein Reich und seine Herrschaft nahmen sie willig über sich. Moses und die Kinder Israel stimmten dir an das Siegeslied.

Moses bestieg den Himmel, und brachte es herab, das preisliche Gesetz, am Feste שבועות.

Der Schöpfer selbst ließ sich herab, und ertheilte den Preis seinem Volke unter Donner und bebendem Schall. Des Waldes Bäume ergriff Schrecken und Beben, und Berge und Hügel.

Er lehrte einem geheiligten

מעריב ליל ראשון של שבועות

בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ
עַל-כָּל-שׁוֹנְאֵינוּ. הָעֲשָׂה לָנוּ
נִסִּים וּנְקָמָה בַּפְּרָעָה
אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֲדַמַּת
בְּנֵי חָם. הַמָּכָה בְּעֶבְרַתּוֹ
כָּל-בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם. וַיּוֹצֵא
אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מֵהַתּוֹכֶם
לְחֵרוֹת עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בְּנֵיו
בֵּין גְּזֵרֵי יַם סוּף. אֶת-
רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם
בְּתֵהוֹמוֹת טַבַּע. וְרָאוּ בְּנֵיו
גְבוּרַתּוֹ שֶׁבָחוּ וְהוֹדוּ
לְשִׁמּוֹ. וּמַלְכוּתּוֹ בְּרִצּוֹן
קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם. מַשָּׂה וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל | לָךְ עָנוּ שִׁירָה:

תשלוס הא"ב מן אות ט' וילכך.

טוֹבִיָּה לְמָרוֹם עֲלֶיהָ. וְהוֹרִיד
יָדָהּ כָּלִילָהּ.

בְּחַג הַשְּׁבֻעוֹת:

יָרַד צוּר בְּעַצְמוֹ. וְנָתַן עוֹז

לְעַמּוֹ. בְּרַעְמִים וּזְעוֹת:

כָּל עֵצֵי הַיַּעַר. אֶחָזִים חִיל

וּסְעַר. וְהָרִים וּגְבְעוֹת:

לְמַד לְעַם קְדוֹשִׁים. סֵדֶר

Volke die Ordnung der Sonnen- und der Monden Lauf, und die Berechnung der Stunden. Ueber alle Völker liebt er sie, führte zum Berge Sinai sie hin, der Gott des Heiles!

Auf Adlersflügel trug er sie, der Bewohner des unermesslichen Raumes, der Erhalter der Unterwelten.

Heiden vernahmen des majestätischen Volkes Krönung bebend unter ihren Hütten.

Sie verhüllten beschämt ihr Haupt. Der Schöpfer hat sie preisgegeben, als er sich dort öffentlich gezeigt.

Der weitausgespannte majestätische Himmel, und ein Hügel auf der Erde Fläche (der Berg Sinai), berührten sich einander.

Der Allgerechte stürzte den Berg (Sinai) über das holde und schöne Volk wie eine Botteiche. Da standen sie wie unter einem Baldachin. Die auserwählte Nation vernahm gerade Gesetze und Rechte mit horchendem Ohr.

Des Allerhöchsten Güte schützte sie vor dem Angriffe ihrer Beleidiger und bösen Verhängnissen.

תְּקוּפוֹת וְחֻדְשִׁים.

וְחֶשְׁבוֹן הַשָּׁעוֹת •

מִכָּל אֹם חֲבָבָם. וְלִהְרֹ

סִינֵי קִרְבָּם.

אֵל | לְמוֹשְׁעוֹת:

נִשְׁאַם בְּכַנְפֵי נְשָׁרִים. שׁוֹכֵן

בְּרוֹם אֲוִירִים.

וּמַתַּחַת זְרוּעוֹת:

סוֹדְרִים בְּעֵת שְׁמָעִם. צְבִי

תַּפְּאֶרֶת עִם.

יִרְגָּזוּן יִרְיעוֹת:

עַל־וִבִים חָפוּ רֵאשִׁים.

וְלִהְרָגָה צוּר הַקִּדְיִשִׁים:

בְּפְרוּעַ פְּרָעוֹת:

פְּרִישַׁת הַזֹּר שֶׁלְמָה.

וְרַקִּיעַת גְּבַה אֲדָמָה.

שְׁתִּיחֵן | נוֹגְעוֹת:

צְדִיק הָרַב כָּפָה. עֲלֵי נְאוּהָ

וַיִּפָּה. כְּגִיגִית וְכִירְיעוֹת:

קָשְׁבוּ עִם בְּחִירִים. חֲקִים

וּמִשְׁפָּטִים יִשְׂרָיִם.

לְאִזֵּן הַשְּׁמָעוֹת:

רָם בְּחֶסֶד־וּ שְׁמָרָם. מִכָּרְ

כָּל צוֹרָרָם. וּמְגִזְרוֹת רָעוֹת:

Er ließ Zeichen aus und Wunder, und überlieferte ihr gehauene Tafeln des Gesetzes, voll der Weisheit und Kenntnisse.

Hoch hob er ihren Glanz, schuf ihr Namen und Ruhm durch den segnenden Becher des Heils.

Großes Heil zeigte ihr der Erlöser und Befreier; er krönte und zierte sie mit dem Gesetze (Mose), Gesang und Dank zum Allmächtigen, jubelten und priesen Moses und die Kinder Israels, in Lust und Jubel und im Hochentzücken riefen alle:

„Wer ist wie Du unter den Göttern, Herr? Wer ist wie Du so mächtig in seiner Heiligkeit, so furchtbar in seinem Ruhme, der solche Wunder thut?“

Dein Reich und Walten sahen deine Kinder, wie du gespalten das Meer vor Moses.

„Verehere, die dich gezeigt!“ lautet das fünfte Gebot.

Du sollst kein irdisches Wesen boshaft umbringen.

מעריב ליל ראשון של שבועות

שְׁלַח אֹתוֹת וּמוֹפְתִים.
וְהִנְחִילָם דְּתוֹת הַרְוֹתִים:
בְּחֶכְמָה וּבְדַעוֹת:
תִּפְאַרְתָּם הִגְדִּיל | ^{Verb.}
לְמַעַנָּה. לְתַתָּם לְשֵׁם
וּלְתִהְלָה.
בְּבִרְכַת כּוֹס יְשׁוּעוֹת:

יְשׁוּעוֹת רַבּוֹת הִרְאָם
פִּוְדָה וְגִוָּאֵל. וְעִטְרָם וְהִנּוּם
בְּדַת יְקוּתֵי־אֵל. שׁוֹחֲחִים
רָנַן וְהוֹדִיָּה לְאֵל. פִּאֲרוֹ
וְשִׁבְחוּ מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
בְּגִילָה בְּרִנָּה בְּשִׂמְחָה רַבָּה
וְאָמְרוּ כָּלֵם:

מִי־כֶמְכָה בְּאֱלֹים יי. מִי
כֶמְכָה נְאֻדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא
תְּהִלּוֹת עוֹשֶׂה פְּלָא:

מִלְכוּתְךָ רָאוּ בְּנֵיךָ בּוֹקֵעַ
יָם לְפָנַי מֹשֶׁה:

כְּבֹד. הוֹרִיךְ בְּדַבּוֹר
חֲמִישֵׁי הַשְּׁמַיִם.
לֹא תִרְצָח. קְרוֹצֵי חוֹמֶר
לְהַכְרִית בּוֹעֵם.

7. לא תנאף Du sollst dich vom Reiz eines unkeuschen Weibes nicht verführen lassen. Dies sind Befehle des unendlichen, deines Heils Schöpfer! ihm huldige unter des Volkes Menge.

Ja er ist unser Hort und Heil! so brachen sie aus und riefen:

„Gott regieret in Ewigkeit.“

Und so ward es uns verheissen durch deinen Profeten: Daß Gott erlöset Jakob und es befreiet aus einer Hand, die stärker ist als seine.

8. לא תגנוב Du sollst nicht stehlen, noch verhehlen, noch lauern im Hinterhalte der Höfe.

9. לא תענה Du sollst wider deinen Nächsten nichts unrichtig aussagen als ein falscher Zeuge.

10. לא תהמור Du sollst nach deines Nächsten Ueberfluß und Kostbarkeiten nicht gelüsten. Israel's König und Erlöser, dieser währet für und für. Gelobt seist Du, Ewiger, König, Israel's Fels und Erlöser.

Laß uns niederlegen, Gott unser Herr, in Frieden; laß uns aufstehen wieder, Herr, zu einem heitern Leben. Breite du als Schirm und Decke deinen Gottesfrieden über uns; stütze uns und kräftige uns mit we sem Rathe, daß wir vor dir bestehen, und hilf uns um deines Namens willen. Sei du ein Schutz und Schirm um

לא תנאף. טובת חן
וסרת טעם. נצה צור
ישעך המליכהו ברוב
עם: זה צור ישענו פצו
פה ואמרו:

י ימלך לעולם ועד:
ונאמר כי פדה י את-
יעקב. ונאלו מיר חזק
ממנו:

לא תגנוב. במסתרים.
לישב במארב הצרים.
לא תענה. רוע חמס היות
עד שקרים.

לא תהמור. שפעת ריע
וחפצים יקרים. מלך
ישראל ונאלו קים לדור
דורים: ברוך אתה יי
מלך צור ישראל ונאלו:

השכיבנו יי אלהינו
לשלום. והעמידנו מלכנו
לחיים. ופרוש עלינו סבת
שלומך. ותקננו בעצה
טובה מלפניך. והושיענו
למען שמך. והגן בעדנו

uns herum; halt ab von uns Feind und Pest und Schwert und Hunger, Noth und Kummer! halt ab jedes Hemniß und Verderbniß vor und hinter uns, und birg uns im Schatten deiner Flügel; denn du, Gott, bist unser Hüter und Erlöser; du, Gott, der allerbarmende Weltenherr. Wahre unsern Ausgang und unsern Eingang, und geleite uns zum Leben, Glück und Heil, heute und immer in Ewigkeit. — Breite deinen Gottesfrieden als Schirm und Decke über uns.

Die ganze Nation empfand und vernahm die Donnerstimmen. Allesammt waren einmüthig, anzunehmen die schweren sowohl als die leichten zu befolgenden Gebote. Der Verrichter großer Thaten setzte sie in sichere Ruhe; möge doch über alle Gemeinden eben so sein Friede walten!

Gelobt seist Du, Gott, der Seinen Gottesfrieden breitet über uns und über Sein Volk Israel und über Jerusalem.

Moses verkündete den Kindern Israels die Feste des Herrn.

Herr, öffne du meine Lippen, daß mein Mund verkünde deinen Ruhm!

Gelobt seist du Gott, unser Herr, Gott unserer Väter, Gott

מעריב ליל ראשון של שבועות

וְהִסַּר מֵעֲלֵינוּ אֹיִב דְּבָר
וְחָרֵב וְרָעַב וְיָגוֹן. וְהִסַּר
שִׁטָּן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ
וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ. כִּי
אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמְצִילֵנוּ אַתָּה.
כִּי אֵל מֶלֶךְ | חַנוּן וְרַחוּם
אַתָּה. וְשָׁמֹר צֵאתֵנוּ וּבֹאֵנוּ
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. מֵעַתָּה וְעַד
עוֹלָם: וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת
שְׁלוֹמְךָ:

וְכָל הָעָם רוֹאִים.
וְשׁוֹמְעִים אֶת הַקּוֹלוֹת.
אֲגוּדִים יַחַד לְקַבֵּל חֲמוּרוֹת
וְקִלוֹת. לְבַטָּח הוֹשִׁיבֶם
עוֹשֵׂה גְדוּלוֹת. כִּן יִפְרוֹם
שְׁלוֹמוֹ עַל כָּל מְקַהְלוֹת:
בְּרוּךְ אַתָּה יי הַפּוֹרֵשׁ וְ
סִכַּת שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל-יְרוּשָׁלַיִם:

וַיִּדְבֹר מִשָּׁה אֶת מוֹעֲדֵי
יי אֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: חֲצִי קָדִישׁ

אֲדָנִי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבֹתֵנוּ אֱלֹהֵי

Abrahams und Isaks und Jakobs du, der große, mächtige und furchtbare Gott; du, der allerhöchste Gott, der in Güte und in Milde waltet, und Herr und Meister ist von Allem; der den Vätern ihre Frömmigkeit gedenket, und ihren Kindeskindern sendet den Erlöser um seines Namens willen in seiner Liebe.

מלך Du, Herr, bist unser Helfer, Retter und Erlöser, du unser Schutz und Schild; Gelobt seist du, Gott, Abrahams Schutz und Schild.

אתה Du bist der Allmächtige, Herr, in Ewigkeit, der belebet die Todten, du unerschöpflich an Heil und Hilfe.

מכלכל Der verpfleget die Lebenden in seiner Milde, und belebet, die Todten in seiner unerschöpflichen Barmherzigkeit: der stützet, die da fallen, der heilet die Kranken, der löset die Gebundenen, der seine Treue bewahret und bewähret an denen, die da schlafen im Staube. Wer ist wie du, Herr der Kräfte? wer dir gleich, Weltenherr, der tödtet, der belebet, der sprießen läßt das Heil?

ונאמן Du bist uns ein treuer Bürge für das Leben unserer Todten. Gelobt seist du, Gott, der belebet die Todten.

אתה Du bist heilig und heilig ist dein Name, und alle Tage preisen dich die Heiligen — Selah! Gelobt seist du, Gott, Weltengott.

אתה Du hast uns erwählet unter allen Völkern, hast uns geliebt und Gefallen gehabt an uns, hast uns erhöht über alle Nationen, uns geheiliget durch deine Gebote, uns dir näher gebracht, Herr, zu

יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיזוֹ גּוֹמֵל
חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר
חֲסָדֵי אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי
בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן בְּרוּךְ
אַתָּה יי מַגֵּן אֲבֹתֵינוּ:

אַתָּה גְבוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מַחֲיָה
מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיָה מֵתִים
בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים
וּמְקַיֵּם אַמּוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרָה. מִי
כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ.
מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ
יְשׁוּעָה:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יי מַחֲיָה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ
וְקָדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יִהְיֶה לְךָ סֶלָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל
הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ
וְרָצִיתָ בָּנוּ וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל
הַלְשׁוֹנוֹת וְקִדְּשָׁתָנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכָנוּ

deinem Dienste, und deinen großen und heiligen Namen genannt über uns.

Du hast uns gegeben, Gott unser Herr, in Liebe, Feste zur Freude, Feiertage und Zeiten zur Lust und Fröhlichkeit; diesen Tag des Wochenfestes, als die Zeit, da uns die Thora ward gegeben, — zur Verkündigung des Heiligen, zum Angedenken an den Auszug aus Egypten.

Unser Gott und Gott unserer Väter! Möge unser Angedenken und Geschick, das Andenken unserer Väter,

מעריב ליל ראשון של שבועות

לְעִבּוֹדְתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ: *
וּתְתֵן־לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה
חַגִּים וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן. אֶת
יוֹם חַג הַשְּׂבָעוֹת הַזֶּה. וּמִן
מִתַּן תּוֹרַתְנוּ מִקְרָא קֹדֶשׁ
זָכַר לִיציאת מצרים:
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
יַעֲקֹב וַיְבֹא וַיְגִיעַ וַיִּרְאֶה

Wenn der Festabend an מוצאי שבת fällt, sagt man dieses.

Du hast uns offenbaret, Gott, unser Herr, was recht ist und gerecht ist vor Dir; Du hast uns belehret wie wir halten und beobachten sollen Deine Satzungen nach Deinem Willen; Du hast uns gegeben, Gott unser Herr, Gesetze des Rechtes, Lehren der Wahrheit, Satzungen und Gebote, die zum Glück und Heile uns führen. Du hast uns beschieden die Zeiten zur Freude, die Feste zur Heiligung, die Feiertunden zur innigen Herzens-ergebung. Du hast zu unserem Erb und Eigenthum uns gegeben des Sabbath's Heiligkeit, des Festes Würde und Weihe und feierliche Stimmung. Du hast getrennt und geschieden, Gott unser Herr, Heiliges und Gemeines, Licht und Finsterniß, Israel und die Völker, den siebenten Tag und die sechs Werkstage, die Heiligkeit des Sabbath's und die Heiligkeit des Festes hast Du getrennt und geschieden, und den siebenten Tag vor den sechs Werktagen stets geheiligt. Du hast getrennet und geschieden und geheiligt Dein Volk Israel in Deiner Heiligkeit.

* וּתּוֹדִיעֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת
מִשְׁפָּטֵי צְדָקָה וְתִלְמִדְנוּ לַעֲשׂוֹת
חֻקֵי רְצוֹנְךָ. וּתְתֵן־לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרַת אֱמֶת
חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים. וּתְנַחֵלְנוּ
זִמְנֵי שִׂשׁוֹן וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ וְחַגֵּי
נְדָבָה. וְתוֹרִישֵׁנוּ קֹדֶשֶׁת שַׁבָּת
וְכַבּוֹד מוֹעֵד וְחֻגֵינֵת הַרְּגֵל.
וּתְבַדֵּל יי אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל
בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל
לְעַמִּים בֵּין־יוֹם הַשְּׂבִיעִי לְשִׁשְׁתַּיִם
יְמֵי הַמַּעֲשָׂה. בֵּין קֹדֶשֶׁת שַׁבָּת
לְקֹדֶשֶׁת יוֹם טוֹב הַבְּדִלָּתָ וְאֶת
יוֹם הַשְּׂבִיעִי מִשִּׁשְׁתַּיִם יְמֵי הַמַּעֲשָׂה
קֹדֶשֶׁת. הַבְּדִלָּתָ וְקֹדֶשֶׁת אֶת־
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשֶׁתְךָ: וּתְתֵן לָנוּ

das Angedenken an den Messias den Sohn Davids, deines Knechtes, das Angedenken an Jerusalem, die heilige Gottesstadt, das Angedenken an dein ganzes Volk und Haus Israel — in einer gnadenreichen Stunde heute vor dir aufgehen, bei dir Eingang und Anschauung und Anerkennung finden; und eine solche Erinnerung in Gnade und Wohlwollen und Erbarmen uns zur Erlösung uns zu allem Guten, uns zum Heil und Glück des Lebens gereichen an diesem Tage, — des Wochenfestes.

Gedenke unser an diesem Tage, Gott und Herr, zum Guten! Bedenke uns an diesem Tage mit deinem Segen — mit deinem Heile für's ganze Leben!

Möge die Verheißung des Heiles und des Erbarmens walten über uns, deine Gnade Milde und Barmherzigkeit über uns, dein Heil und deine Hilfe über uns; denn zu dir schauet unser Aug' empor; denn du bist der Gott und Herr, der Gott und Herr der Gnade und des Erbarmens!

Laß die Segnungen Deines Festes Gott, unser Herr, kommen über uns, daß es uns eingehe zum Leben und zum Frieden, zur Freude und Fröhlichkeit, wie es Dein Wille ist, und Du den Segen uns hast verheißen. Heilige uns in Deinen Geboten; gib uns unsern vollen Theil an Deiner Gotteslehre; sättige uns in Deiner Güte; erfreue uns mit Dei-

וירצה וישמע ויפקד ויזכר
 זכרוננו ופקדוננו. וזכרון
 אבותינו. וזכרון משיח בן
 דוד עבדך וזכרון ירושלים
 עיר קדשך. וזכרון כל עמך
 בית ישראל לפניך. לפלטה
 לשובה לחן ולחסד
 ולרחמים לחיים ולשלום
 ביום חג השבועות הזה.
 זכרנו יי אלהינו בו לשובה
 ופקדנו בו לברה.
 והושיענו בו לחיים. ובדבר
 ישועה ורחמים חוס וחנו.
 ורחם עלינו והושיענו. כי
 אליך עינינו. כי אל מלך ו
 חנון ורחום אתה:

והשיאנו יי אלהינו את-
 ברכת מועדיך לחיים
 ולשלום לשמחה ולששון
 כאשר רצית ואמרת
 לברכנו. קדשנו במצותיך
 ותן חלקנו בתורתך
 שבענו משובך ושמחנו

nem Heile. Läutere Du, Gott, unser Herz, daß wir Dir dienen in Wahrhaftigkeit. Laß uns theilhaftig werden, Gott unser Herr, in Freud' und Fröhlichkeit der festlichen Weihe und Heiligkeit; auf das Israel und Alle, die da heiligen Deinen Namen sich Deiner Gotteshuld und Liebe stets erfreuen. Gelobt seist Du, Gott, der da heiligt Israel und die Zeiten.

מעריב ליל ראשון של שבועות

בִּישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לִבֵּנו
לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת וְהִנְחִילֵנו
יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן
מוֹעֲדֵי קֹדֶשְׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְּךָ
יִשְׂרָאֵל מִקֵּדְשֵׁי שְׁמֶךָ;
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִקֵּדֶשׁ
יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמִינִים;

*) רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב את-
העבודה לדביר ביתך. ואנשי ישראל ותפלתם. באהבה תקבל
ברצון. ותהי לדצון תמיד עבורת ישראל עמך. ותחזינה עינינו
בשופך לציון ברחמים: ברוך אתה יי המחזיר שכינתו לציון:
מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו
לעולם ועד. צור חיינו מגן ישענו. אתה הוא לדור ודור נודה
לך ונספר תהלתך. על חיינו המסורים בידך. ועל נשמותינו
הפקודות לך ועל נפיק שבכל-יום עמנו ועל נפלאותיך
וטובותיך שבכל-עת ערב ובקר וצהרים. הטוב כי לא כלו
רחמיק. והמרחם כי לא תמו חסדיך. מעולם קוינו לך:

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלכנו תמיד לעולם ועד:
וכל החיים יודוך סלה ויהללו את שמך באמת האל
ישועתנו ועזרתנו סלה: ברוך אתה יי הטוב שמך ולך נאסה
להודות:

שלום רב על ישראל עמך תשים לעולם כי אתה הוא
מלך אדון לכל השלום. וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל
בכל ית ובכל שעה בשלום: ברוך אתה יי המברך את עמו
ישראל בשלום:

אלהי נצור לשוני מרע ושפתי מברך מרמה. ולמקללי נפשי תרחם
ונפשי בעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך ובמצותיך תרהוה נפשי. וכל

*) Die Uebersetzung von רצה bis קרמוניות siehe im Minchagebrte Seite 8.

החושבים עלי רעה מהרה הפר עצתם וקלקל מחשבתם. עשה למען שמך. עשה למען ימינה. עשה למען קדשתך. עשה למען הורתך. למען יחלצון ידידיך הושיעה ימינה ועגני: יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך יי צורי וגואלי: עושה שלום במרומו הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל ואמרו אמן: יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שיבנה בית המקדש במהרה בימינו ותן חלקנו בתורתך: ושם נעבדך ביראה בימי עולם ובשנים קדמוניות: וערכה ליי מנחת יהודה וירושלים בימי עולם ובשנים קדמוניות: קדיש שלם

קידוש

Gelobt seist Du Gott, unser Herr, Herr der Welt, der die Frucht der Liebe hat geschaffen!

ברוך Gelobt seist Du, Gott, unser Herr, Herr der Welt, der uns erwählet hat vor jedem Volke, uns erhöht hat über alle Sprachen und Nationen, uns hat geheiligt durch seine Gebote. Du hast uns gegeben, Gott unser Herr, in Deiner Liebe, die Feste zur Freude, die festlichen Zeiten und Tage zur freundlichen und fröhlichen Erheiterung — den Tag des Wochenfestes, als die Zeit der Gesetzgebung und Offenbarung — zur Verkündigung des Heiligen, zum Angedenken an den Auszug aus Egypten! denn uns hast Du erwählet, uns geheiligt vor allen Völkern, und die heiligen Feste zur Freud' und Fröhlichkeit uns eigenthümlich beschieden. Gelobt seist Du, Gott, der da heiligt, Israel und die Zeiten.

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם בורא פרי הגפן:
ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם אשר בחר בנו
מכל עם ורוממו מכל
לשון וקדשנו במצותיו.
ותתן לנו יי אלהינו באהבה
מועדים לשמחה חגים
וזמנים לששון את יום חג
השבועות הזה. ומן מתן
תורתנו מקרא קדש וקר
ליציאת מצרים. כי בנו
בחרת ואותנו קדשת מכל
העמים. ומועדי קדשך
בשמחה ובששון הנחת לנו.
ברוך אתה יי מקדש ישראל
והזמנים:

קידוש ליל ראשון של שבועות

(Wenn der Festabend an שבת מוצאי שבת fällt, werden auch diese zwei ברכות gefagt.)

ברוך Gelobt seist du Gott, unser Herr, Herr der Welt der das leuchtende Feuer hat geschaffen.

ברוך Gelobt seist du Gott, unser Herr Herr der Welt, der da scheidet zwischen Heiligem und Gemeinem, zwischen Licht und Finsterniß, zwischen Israel und den Völkern, zwischen dem siebenten Tage der Ruhe und den sechs Werktagen. Zwischen der Heiligkeit des Sabbath's und der Heiligkeit der festlichen Tage hast du die Scheidung gemacht wie du den siebenten Tag vor den sechs Werktagen geheiligt hast. Du hast geschieden und geheiligt dein Volk Israel in deiner Heiligkeit. Gelobt seiest du, Gott, der geschieden zwischen Heiligem und Heiligem!

ברוך Gelobt seist Du, Gott, unser Herr, Herr der Welt, der uns hat am Leben erhalten, daß wir erlebt und erreicht haben diese Zeit.

עלינו Uns liegt es ob, zu huldigen dem Herrn des Weltalls, daß wir die Größe und die Ehre geben dem, der die Welt geschaffen in ihrem ersten Entstehen, daß er uns nicht gemacht wie die Völker der Welt, uns nicht hat gleichgestellt den Stämmen und Geschlechtern der Erde; uns nicht den gleichen Theil, uns nicht das gleiche Loos hat beschieden wie den Völkerschaaeren. — Wir heugen das Knie, wir bücken uns und bekennen unsern Glauben vor dem Könige der Könige, dem Heiligen — gelobt sei er — der die Himmel hat ausgespannt, und die Erde hat gegründet auf ihren Grundfesten; seine Herrlichkeit thronet in

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם בורא מאורי האש:

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם. המבדיל בין קדש לחול
בין אור לחשך בין ישראל לעמים.
בין יום השביעי לששת ימי
המעשה. בין קדשת שבת לקדשת
יום טוב הבהלת. ואת יום
השביעי מששת ימי המעשה
קדשת. הבהלת וקדשת את עמך
ישראל בקדשתך: ברוך אתה יי
המבדיל בין קדש לקדש:

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם שהחיינו וקיימנו
והגיענו לזמן הזה:

עלינו לשבח לאדון הכל. לתת
גדלה ליוצר בראשית שלא עשנו
בגויי הארצות ולא שקמנו
במשפחות האדמה. שלא שם
חלקנו בהם וגורלנו בכל המזנים:
ואנחנו כורעים ומשתחיים ומודים
לפני מלך מלכי המלכים הקדוש
ברוך הוא. שהוא נוטה שמים
ויסד ארץ. ומושב יקרו בשמים |

den Himmeln oben, und seine Macht waltet in den höchsten Höhen! — Er ist unser Gott, und Keiner sonst; in Wahrhaftigkeit — er unser Herr und König, und Keiner außer ihm.

So steht es geschrieben in seiner Lehre: „erkenne es heute, nimm es dir zu Herzen, Gott ist der Herr im Himmel oben, auf der Erde unten und Keiner sonst.“

לע Darum hoffen wir, Gott unser Herr, auf dich, daß wir dich ehestens schauen werden in deiner ganzen Macht und Herrlichkeit, wie du bannest allen Gräuel von der Erde weg, und aller Götzendienst ist getilget; wie du vervollkommnest die Welt und sie verklärst im Reiche der Allmacht, daß Alle, die leben im Fleische, dich rufen bei deinem Namen, alle Sünder auf Erden sich zu dir befehlen, alle Weltenbewohner es wissen und erkennen, daß vor dir sich beuget jedes Knie, zu dir schwöret jede Zunge!

Vor dir, unserm Gott und Herrn, beugen sie das Knie, und fallen sie nieder; deinem Namen geben sie die Ehre und den Ruhm und nehmen über sich einstimmig und einmüthig das Gesetz und die Herrschaft deines Reiches, dann regierest du über sie — ehestens und für die Ewigkeit. Denn dein ist das Reich und bis in Ewigkeit regierest du in Ehren, wie geschrieben steht in deiner Gotteslehre: „Gott regieret in Ewigkeit!“ Und gesprochen ward von deinem Propheten: „Gott wird Herr sein über die ganze Erde; an dem Tage ist Gott der Einige und sein Name — der Einige!“

ממעל. ושכינת עזו בנבחי
מרומים. הוא אלהינו אין עוד:
אמת מלכנו אפס זולתו. כפתוב
בתורתו וידעת היזם והשבת אל-
לכבד. פי יי הוא האלהים
בשמים | ממעל ועל הארץ מתחת
אין עוד:

על-כן | גקנה לך יי אלהינו
לראות מהרה בתפארת עזך.
להעביר גלולים | מן הארץ
והאלילים פרות יפרתיו. לתקן
עולם במלכות שדי. וכל-בני
בשר יקראו בשמך. להפנות
אלך כל-רשעי ארץ. יבירו וידעו
כל-יושבי תבל פי לך תכרע כל-
ברך תשבע כל-לשון: לפניה יי
אלהינו יקרעו ויפלו. וכל-כבוד
שמך יקר יתנו ויקבלו כלם | את
עול מלכותך. ותמלוך עליהם
מהרה לעולם ועד. פי המלכות
שלק היא ולעולמי עד תמלוך
בכבוד כפתוב בתורתך יי | ומלוך
לעולם ועד: ונאמר והיה יי למלך
על-כל-הארץ ביום ההוא יהיה יי
אחד ושמו אחד:

קדיש יתום. ארון עולם.

